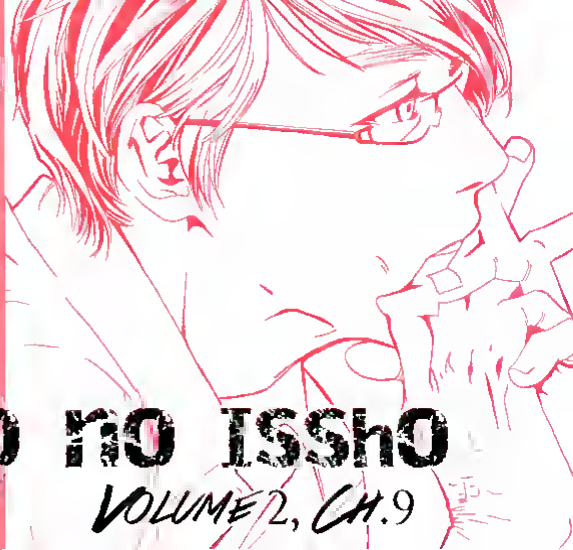
STILETTO HEELS TEAM

Translator
Hats

proofreader
octopus

editors
cheesecrayons &
Aerial(typesets)

Quality Control
Hats/badzphoto



otoko no issho

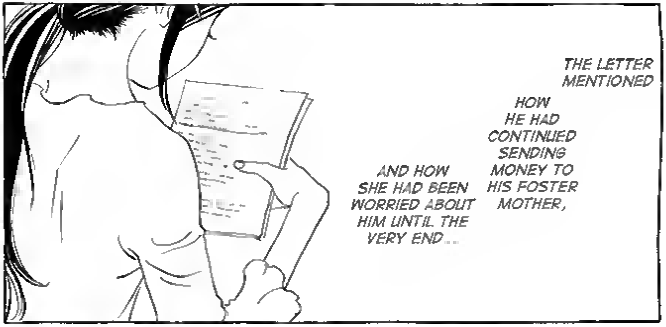
Volume 2, Ch. 9

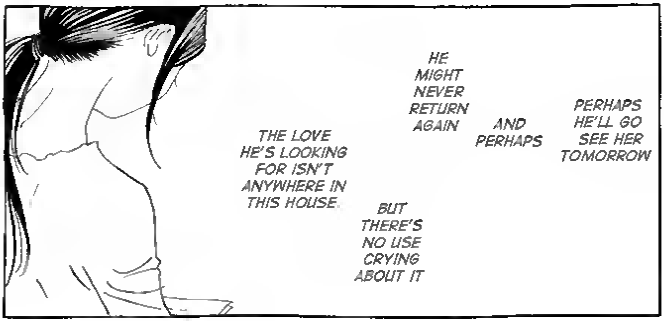
Chapter 9 WHO ARE YOU?

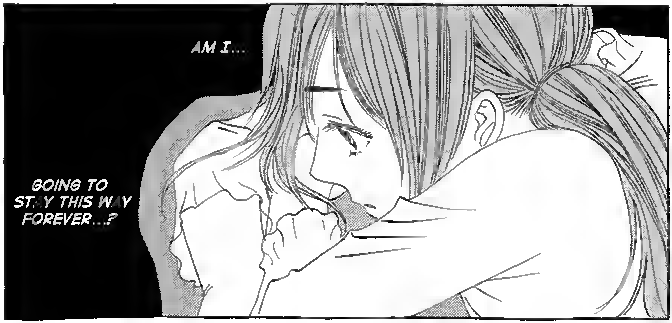
WHMP
IS HE ..ANGRY?

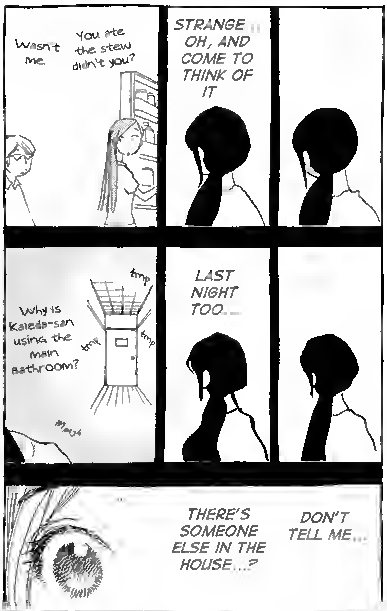
"OR DO I HAVE TO TELL YOU EVERY SINGLE DETAIL OF MY PAST AND FUTURE?"
"I'M IN LOVE, SO IT CAN'T BE HELPED."
"YOU DON'T GIVE YOURSELF ENOUGH CREDIT."
MAKES MY STOMACH CHURN."
"TRY TALKING TO ME AS IF I'M A STRANGER."

I DON'T THINK I CAN BEAR GOING THROUGH ANOTHER BREAKUP
THAT'S WHY I CAME HERE SO THAT I COULD BE ALONE
I NEVER WANTED TO FALL IN LOVE AGAIN
I WANTED TO BE FAR AWAY FROM MY JOB AND FAR AWAY FROM TOKYO,
"I LOVE YOU MORE THAN ANYONE ELSE IN THE WORLD,
BUT I CAN'T MAKE YOU HAPPY."
PERHAPS HE DOES
LOVE ME
BUT...
AND PLAN OUT HOW TO LIVE ON MY OWN AND YET...
rustle..
RATTLE...
RATTLE...
TAP TAP TAP


THE LETTER MENTIONED
HOW HE HAD CONTINUED SENDING MONEY TO HIS FOSTER MOTHER,
AND HOW SHE HAD BEEN WORRIED ABOUT HIM UNTIL THE VERY END...

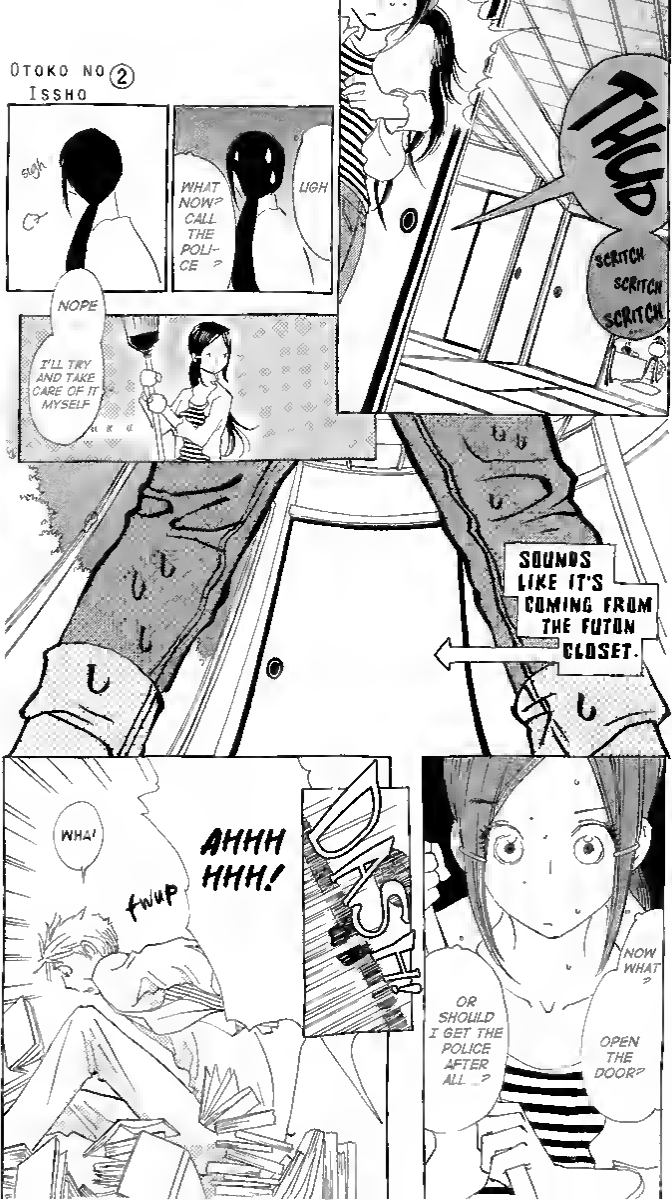

HE MIGHT NEVER RETURN AGAIN
AND PERHAPS
PERHAPS HE'LL GO SEE HER TOMORROW
THE LOVE HE'S LOOKING FOR ISN'T ANYWHERE IN THIS HOUSE.
BUT THERE'S NO USE CRYING ABOUT IT


AM I...
GOING TO ST. Y THIS W Y FOREVER...?


Wasn't me.
You ate the stew didn't you?
STRANGE
OH, AND COME TO THINK OF IT
Why is Kaeda-san using the main bathroom?
LAST NIGHT TOO...
THERE'S SOMEONE ELSE IN THE HOUSE...?
DON'T TELL ME...

WH
MP

STRA-
NGE
THE BARLEY TEA I MADE A WHOLE JUG LAST NIGHT
AND I DON'T THINK ANYBODY DRANK ANY OF IT


sigh
WHAT NOW? CALL THE POLICE ?
LIGH
NOPE
I'LL TRY AND TAKE CARE OF IT MYSELF
THUD
SCRITCH SCRITCH SCRITCH
SOUNDS LIKE IT'S COMING FROM THE FUTON CLOSET.
WHA!
twup
AHHH HHH!
NOW WHAT ?
OR SHOULD I GET THE POLICE AFTER ALL ...?
OPEN THE DOOR?

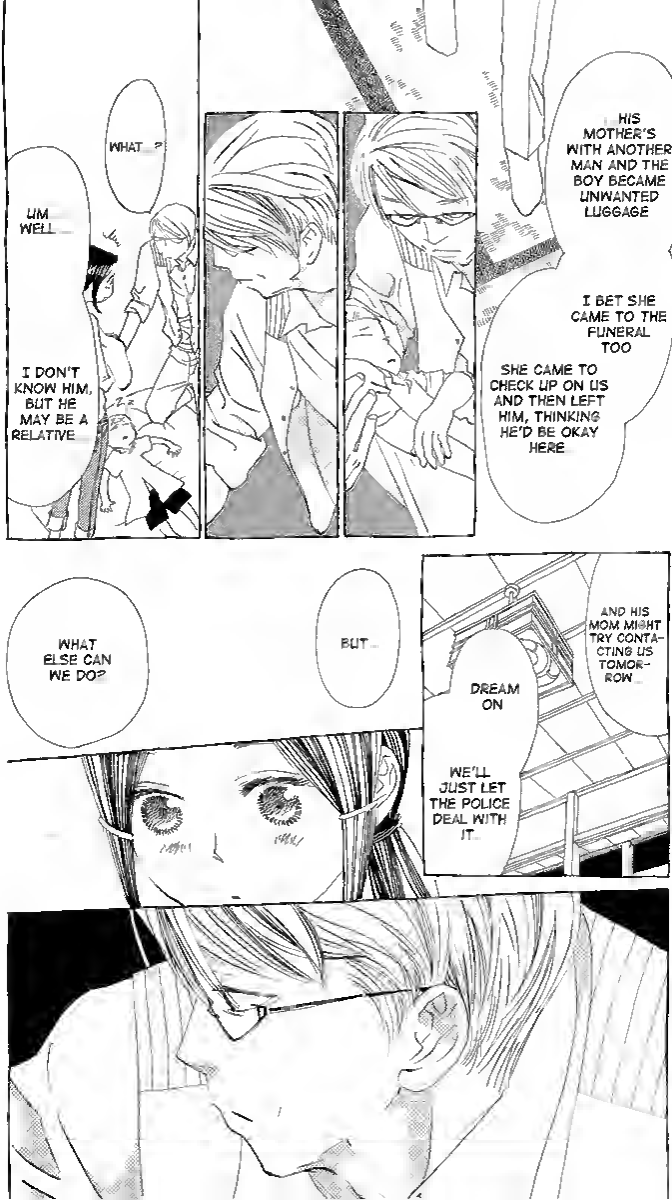
WAIT A SEC ..
SAW IT?!
CAUGHT YA!
BUT ..
DASH!
THUD
THUD
THUD
WHAT WAS THAT?!
A MONKEY?!
SOMETHING GOT AWAY!
IT WENT THERE!
LOOKS LIKE IT!
LEEET MEEE GOOO!
WHAT KINDA MONKEY WEARS CLOTHES?
Ugh
GOING AFTER HIM WITH A BROOM
WHY DIDN'T YOU CALL ME SOONER?

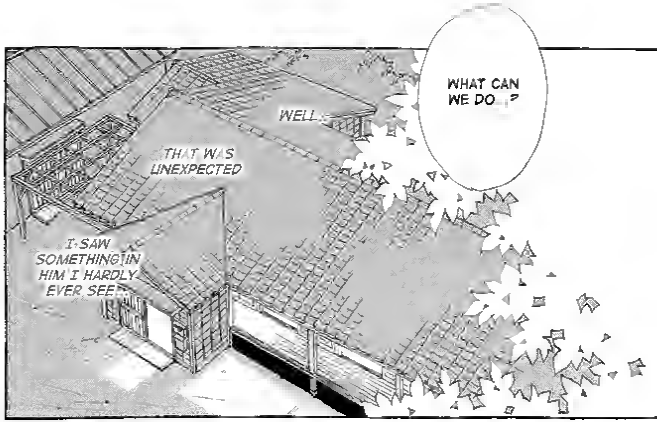
I THOUGHT YOU WERE MAD AT ME...
pat
SO...
YOU WERE THE ONE EATIN' ALL THE STUFF IN THE FRIDGE.
Thanks to you, I was taken for a thief!
YOU'RE A THIEF, EH?
GUESS WE GOT-TA HAND YOU OVER TO THE POLICE.

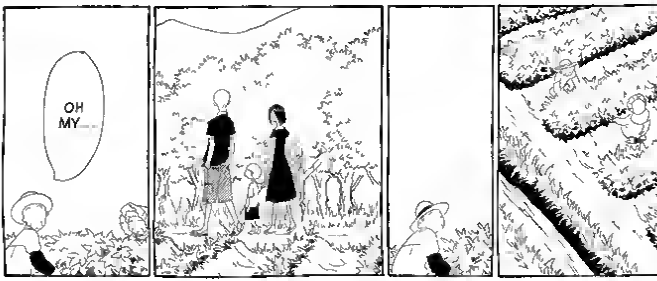
*T/N Tsumabuki Satoshi is a famous actor in Japan best known for his role in Villain (2010)
WHERE'S MY MOMMY ?
WHO THE HECK ARE YOU?
LOOK HERE, BOY
NO!
HEY, CALL THE COPS
I CAME FROM MARS
I'M *TSUMABUKI SATOSHI, 30 YEARS OLD
SHE'S NOT HERE RIGHT NOW
THAT MEANS YOU CAME WITH HER?
YEAH
DONT TELL ME... YOU'VE BEEN THERE FOR THREE DAYS...?
NOOOO
SHH
CAN YOU TELL ME YOUR NAME? HOW OLD ARE YOU? IS IT OKAY TO TELL ME?
WHAT?!
AND THAT I HAD TO HIDE HERE AND NOT GET CAUGHT...
WE WERE GONNA PLAY HIDE-AND-SEEK
MOMMY SAID THAT...
WHAT HAPPENED AFTER-WARDS...?
5 YEARS OLD
TOMIOKA MAKOTO...

I'M SORRY FOR NOT NOTICING HIM AND SUSPECTING YOU, KAIEDA-SAN...
BUT I NEVER WOULD'VE IMAGINED HE'D BE HIDING THERE FOR THREE DAYS...
I'M STUNNED SPEECHLESS...
BUT HE'S...
I'M TALKIN' ABOUT THE BOY'S PARENTS
WHY DON'T WE LAY OUT THE FUTON AND LET HIM SLEEP ON IT?
AND UP...
WE GO!

WHAT ARE YOU DOING?
HURRY AND LAY THEM OUT
O-
OKAY
MOST LIKELY


HIS MOTHER'S WITH ANOTHER MAN AND THE BOY BECAME UNWANTED LUGGAGE
I BET SHE CAME TO THE FUNERAL TOO
SHE CAME TO CHECK UP ON US AND THEN LEFT HIM, THINKING HE'D BE OKAY HERE
WHAT...?
UM WELL...
I DON'T KNOW HIM, BUT HE MAY BE A RELATIVE...
AND HIS MOM MIGHT TRY CONTACTING US TOMORROW...
DREAM ON
WE'LL JUST LET THE POLICE DEAL WITH IT
BUT...
WHAT ELSE CAN WE DO?


WHAT CAN WE DO...?
WELL...
THAT WAS UNEXPECTED
I SAW SOMETHING IN HIM I HARDLY EVER SEE


OH MY...

ARE THEY GONNA LOCK ME UP?
NOT IF YOU'RE A GOOD BOY
KOBAN
TSUKUMIZU

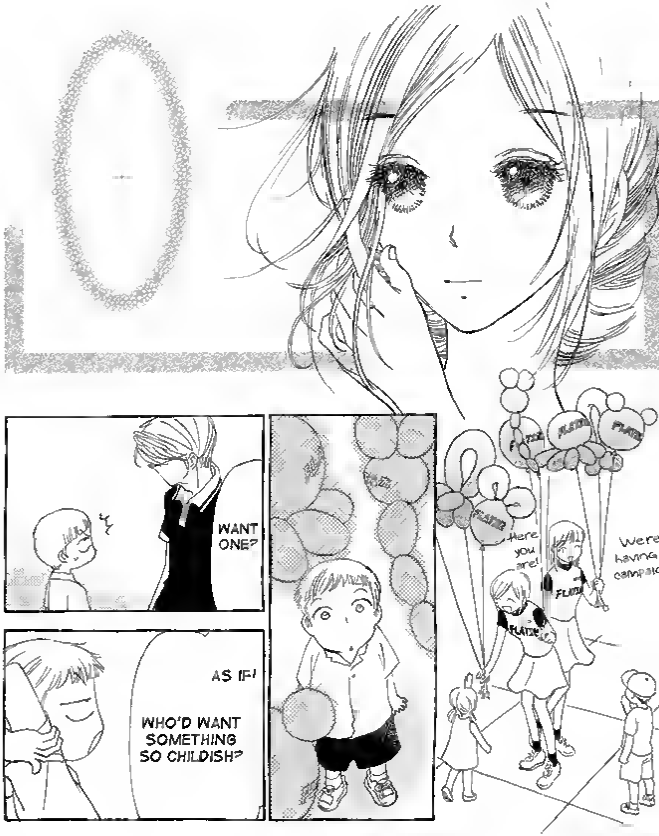
THERE'S A POSSIBILITY SHE'S NO LONGER THERE
YES
WOULD YOU LIKE TO PUT IN A REQUEST TO SEARCH FOR HIS TRUE MISSING MOTHER?
KANAGAWA DISTRICT, YOKOSUKA-SHI, INNER CITY YOKOSUKA, SAN-NO-NI-NO
ALL RIGHT, ALREADY NO NEED TO SHOUT
SO YOU CAN'T REACH HER AT THE HOME NUMBER OR ON HER MOBILE AND...
YOUR HOUSE IS PROBABLY IN KANAGAWA
THANKS
UM, OKAY
MUST BE HARD ON YOU
AND YOUR HUSBAND TOO
Salute!
FEELING LONELY?
WHAT I WANNA KNOW IS...
A LITTLE
BUT I'M USED TO BEING HOME ALL BY MYSELF!
...
SHE WASN'T HOME.
YOU CAN STAY WITH US UNTIL WE GET A HOLD OF HER,
MY MOM...?

DAAAASH!
SEX!
ARE YOU AND UNCLE HAVING "SEX"?
SEX!
SEX!
SEX!
WH-WHAT ARE YOU SAY-ING?!
HUH? WHY ARE YOU PANIC-KING? DOESN'T IT MEAN HOLDING HANDS?
THUMP
OOPS, SORRY MY HAND SLIPPED
IT MIGHT SLIP AGAIN?
WHAT WAS THAT FOR?
B-BECAUSE...
HUH? SO IT'S NOT? THEN WHAT DOES IT MEAN?
THAT'S RIGHT
THAT S
THEN WHY ARE YOU NERVOUS?
Cwere you precocious child
JR Tsurumizu Station
WE NEED TO GET YOU A CHANGE OF CLOTHES
MART

OW!
PUCK
HUH?
THAT'S FOR REGULAR DAYS
TODAY'S THE WEEKEND, SO IT'S COMING AT 10:35, WHICH IS AN 18-MINUTE WAIT. HOW DUMB ARE YOU?
MY HAND SEEMS TO BE SLIPPING A LOT TODAY
...
JR Tsurumizu Station
OH, WE CAME AT A GOOD TIME.
THE 10:25 TO TSURUMISHI STATION... IT'S 5 MINUTES AWAY.
GRRRRR
SHWA!
WHAT'S WITH HIM...? HOW CAN HE ACT SO IMMATURE WITH A CHILD?
OH
Put 'em up Monkey Face!
HUH?
IT'S YOU!
SHOES
I SAID I WANTED THE SUGO RANGER ONES!
MAN, WHY ARE YOU BUYING ME THESE LAME LINDIES?!
HM?
KIDS
WANT TO EAT MY FISTS AGAIN?
ZATY
10:00 ~ 21:00
CD·DVD本
P 300台
¥
CASH
I ONLY HAVE ABOUT ¥5,000 YEN...
THEY DON'T ACCEPT CARDS HERE.
KAIEDA-SAN, DO YOU HAVE ANY CASH ON YOU?

*T/N $50 USD

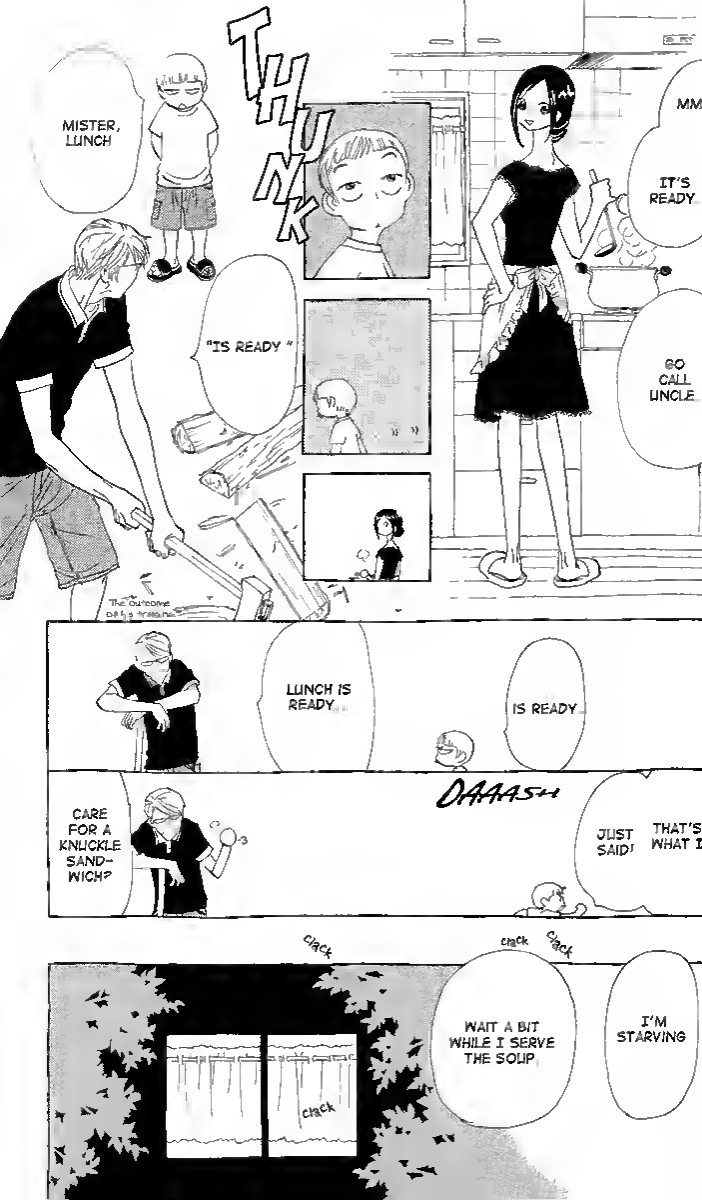
NOPE,
'CAUSE I THOUGHT WE'D ONLY BE GOING TO THE POLICE STATION
4,782 YEN IS ENOUGH RIGHT?
HOW CAN YOU GROWN-UPS NOT BE ABLE TO CALCULATE SOMETHING SO EASY RIGHT AWAY?
YOU GUYS MUST BE DUMB.
AND YOU SAY YOU WENT TO COLLEGE?
Snort
COLLEGE PROFESSOR
GRADUATED WITH A MAJOR IN INFORMATION ENGINEERING AT A SCIENCE UNIVERSITY
TH-UD
THAT WILL BE 4,782 YEN, PLEASE
Bip!
Hmph!
IN KINDERGARTEN, I WAS THE FASTEST AT ADDING AND SUBTRACTING
MAN, THIS IS SO EASY
...
HAS HER PRIDE AS A SCIENCE MAJOR HURT
QUIT HITTING ME ON THE HEAD!
THUMP
HOW ABOUT I LAND ONE ON YA?
HIT ME ONE MORE TIME AND I'LL SUE YOU FOR CHILD ABUSE!
OH, YEAH? TRY AND SUE ME! I'LL MAKE SURE TO TURN YOU BLACK AND BLUE!
HE'S JUST IMMATURE
NO
ARE CUTE.
HMPH! YOU GROWN-UPS THINK ALL KIDS
THUMP
THAT SMART MOUTH OF YOURS DOESN'T MAKE YOU SO!
'CAUSE YOU'RE NOT CUTE.
MAYBE
KAEDA-SAN LIKES CHILDREN?

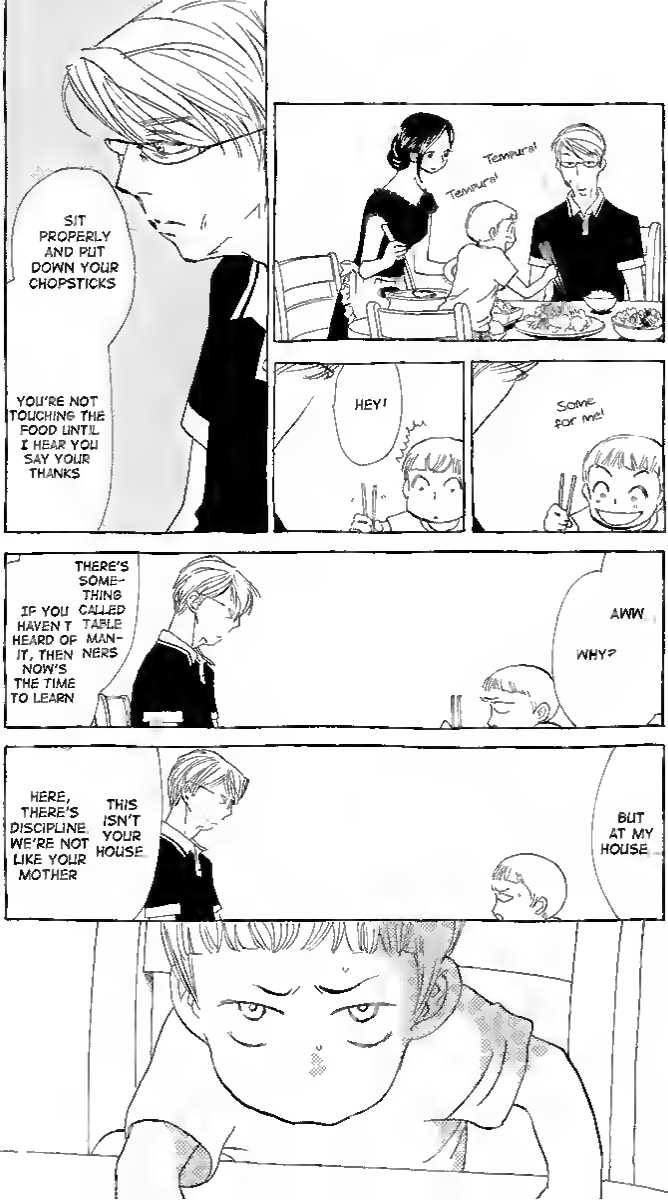

WANT ONE?
AS IF!
WHO'D WANT SOMETHING SO CHILDISH?
Here you are!
We're having a campaign.
I said I don't want it!
Here you go!
Young man, which one would you like?
Don't want any.

OH,
THEN...
SORRY,
CAN YOU GO HOME FIRST?
I WANT TO CHECK OUT SOME THINGS FOR MY COMPUTER AROUND HERE.
Take half of this
NO WAY
THIS IS UNBELIEVABLE!
EWW!
WE DON'T USE ANY PESTICIDES
THEY'RE REALLY TASTY.
THERE'RE BUGS ON THESE PEAS.

UM, THAT MISTER
WHAT?
WE'LL HAVE VEGGIE SOUP AND FRITTERS TODAY
NO WAY! GROSS!
YUCK! DON'T TELL ME WE'RE EATING THIS?
NO WAY IS THIS A CUCUMBER!
WHY'S IT ALL BENT LIKE THAT? GROSS!
THAT'S WHAT THEY LOOK LIKE WHEN YOU LEAVE THEM TO NATURE
...
OR ELSE, WHY DIDN'T HE COME BACK WITH US?
HE HAS TO!
I DON'T THINK SO
splash splash
HE HATES ME, DOESN'T HE?

SO THAT WAS BOTHERING HIM.
HE HAD SOMETHING ELSE TO DO
UNCLE ONLY WENT TO LOOK FOR SOMETHING HE NEEDED FOR WORK
REALLY...?
REALLY
splash...
HEY, ARE YOU GUYS POOR?
EH...? WHY?
YOU PLANT YOUR OWN VEGETABLES
AND YOUR BATH DOESN'T USE GAS, RIGHT?
THAT MEANS YOU'RE POOR
R-REALLY...?
YUM


THUNK
MISTER, LUNCH
"IS READY"
MM
IT'S READY
GO CALL UNCLE
The outcome of a training
LUNCH IS READY
IS READY
DAAASH
CARE FOR A KNUCKLE SAND-WICH?
JUST SAID!
THAT'S WHAT I
clack
clack
clack
clack
WAIT A BIT WHILE I SERVE THE SOUP
I'M STARVING

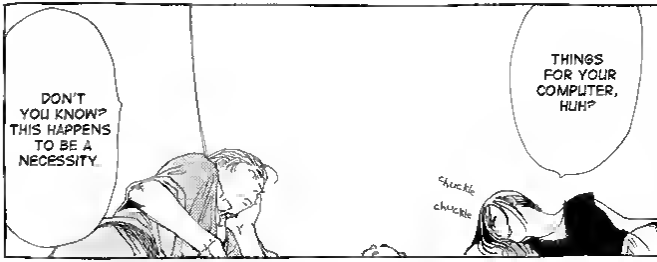

SIT PROPERLY AND PUT DOWN YOUR CHOPSTICKS
YOU'RE NOT TOUCHING THE FOOD UNTIL I HEAR YOU SAY YOUR THANKS
Tennura!
Tennura!
HEY!
Some for me!
IF YOU HAVEN'T HEARD OF IT, THEN NOW'S THE TIME TO LEARN
THERE'S SOMETHING CALLED TABLE MANNERS
AWW
WHY?
HERE, THERE'S DISCIPLINE. WE'RE NOT LIKE YOUR MOTHER
THIS ISN'T YOUR HOUSE.
BUT AT MY HOUSE...

DON'T TALK BAD ABOUT MY MOM...
KAEDA -SAN, LET'S JUST EAT.
MAKOTO-KUN, THIS PART IS SHRIMP.
OR SHE MIGHT NEVER COME BACK AT ALL.
YEAH, SHE MIGHT.
I KNOW SHE'LL COME BACK...
OKAY... LET'S EAT BEFORE THE FOOD GETS COLD.
I KNOW SHE'LL COME BACK!
CLINK!

creak

WHY DID YOU SAY THAT TO HIM? MAKOTO -KUN...
HE TOLD ME THAT HE THINKS YOU HATE HIM. SO HOW COULD YOU...?
DON'T CARE IF I'M NOT LIKED.
...
shhh
IS HE ASLEEP?
YES
WHAT IF I TELL HIM "OH, SURE SHE'S COMING BACK."
BUT THEN SHE NEVER DOES?
WOULDN'T THAT BE EVEN MORE CRUEL?
WELL...
YOU MAY BE RIGHT, BUT...
KAEDA -SAN...?
HM?

WERE YOU LIKE THAT AS A CHILD?
NO...
I WAS QUIETER AND WELL-BEHAVED
REALLY ?
YEAH.
I DIDN'T ACT OUT DURING REBELLIOUS YEARS LIKE EVERYONE ELSE
WHAT COULD IT BE ?
RIGHT NOW, I FEEL SO RELAXED
I KNOW THAT.
WHEN I TURNED 17, YOU WEREN'T EVEN BORN YET.
WHY ARE YOU BRINGING THIS UP?
BECAUSE...
I WOULD HAVE LIKED TO SEE IT
A YOUNG KAIEDA WITHOUT A REBELLIOUS BONE IN HIS BODY...


DON'T YOU KNOW? THIS HAPPENS TO BE A NECESSITY...
THINGS FOR YOUR COMPUTER, HUH?
chuckle chuckle

THE DOG-SHAPED BALLOON
What are you giggling about?
I WONDER WHAT LOOK THIS "OJI-SAN" HAD ON HIS FACE WHEN HE WENT TO GET...